St. Helen Catholic Church

15th Sunday in Ordinary Time,
July 14, 2013

XV Niedziela Zwykła,
14 lipiec, 2013

A kto jest moim bliźnim?

2315 W. Augusta Blvd.
Chicago, IL 60622

Phone (773) 235-3575
Fax (773) 235-3810

sthelen@archchicago.org

www.sthelenparish.net

Rev. Franciszek Florczyk, Pastor

Kathy Fisher, Finance Council Chairperson
Katie Rholl, Director of Music
sthelensmusic@gmail.com

Agnieszka Brandys, Parish Secretary
sthelen@archchicago.org

ST. HELEN SCHOOL
2347 W. Augusta Blvd.
Phone (773) 486-1055
www.sthelenchicago.org
Mrs. Marianne Johnson, Principal

Bingo Hall 2347 W. Augusta Blvd.

Schedule of Services
Plan Posługi Duszpasterskiej

MASSES:
Sunday: 9 a.m., 12:30 p.m. & 6 p.m. (English)
7:30 a.m. & 10:30 a.m. (Polish)
Weekday: 7:00 a.m. (English), 7:30 a.m. (Polish)
Saturday: 8:00 a.m. (Polish)
Confession: Saturday 8:30 – 9:00 a.m.
or by the appointment

MSZE ŚWIĘTE:
Niedziela: *7:30 a.m. i 10:30 a.m. (polska)*
9 a.m., 12:30 p.m. i 6 p.m. (angielska)
W tygodniu (od poniedziałku do piątku)
7:00 a.m. (angielska) 7:30 a.m. (polska)
Sobota: *8:00 rano (polska)*
Spowiedź: *Sobota 8:30 – 9:00 a.m. lub na umówienie*

HOLY MASSES FOR THE WEEK *** *MSZE ŚW. W TYGODNIU*

Sunday, July 14, 2013, 15th Sunday in Ordinary Time / *XV Niedziela Zwykła*

7:30 AM Za Parafian; O bł. Boże na nowej drodze życia małżeńskiego dla młodej pary Barbary i Dawida Lichorobiec; † Anna Holicz

9:00 AM For parishioners; † Adeline & William J. Kenar; † Shirley Kenar; For Holy Name Family Club members both living and deceased;

10:30 AM Za Parafian; † Józef, Jerzy Krzyworzeka; † Michalina, Eugeniusz Mędrecki; † Andrzej Obrochta Msza Św. Gregoriańska; † Michał i Rozalia Maź z intencji córki; † Aleksander Kochan 26-ta rocznica śmierci z intencji syna; † Ryszard Szyszko z intencji Krystyny; † Maria, Józef Dudek; † Ryszard Mazur; Za zmarłych z rodzin Mazurów, Dudków, Turów, Antonów, Deryłów, Bednarzów; O bł. Boże dla mamy Kazimiery; Za członków Klubu Złotego Wieku tak żyjących jak i zmarłych

12:30 PM All donors of St. Helen's Church; † Catherine Krystyn

6 PM

Monday, July 15, 2013, *PONIEDZIAŁEK;*

7 AM Poor souls in Purgatory;

7:30 AM † Andrzej Obrochta Msza Ś. Gregoriańska;

Tuesday, July 16, 2013, *WTOREK;*

7 AM † Ben & Stephanie Bartosik; Special intentions; † Bonifacia Dailo death anniversary

7:30 AM † Andrzej Obrochta Msza Ś. Gregoriańska;

Wednesday, July 17, 2013, *ŚRODA;*

7 AM

7:30 AM † Andrzej Obrochta Msza Ś. Gregoriańska;

Thursday, July 18, 2013, *CZWARTEK;*

7 AM

7:30 AM † Andrzej Obrochta Msza Ś. Gregoriańska;

Friday, July 19, 2013, *PIĄTEK;*

7 AM † Lazzaro Siervo death anniversary; † Seriacio Dailo death anniversary

7:30 AM † Andrzej Obrochta Msza Ś. Gregoriańska; † Chester Cichonski rocznica urodzin z intencji rodziny

Saturday, July 20, 2013, *SOBOTA; St. Henry*

8 AM † Andrzej Obrochta Msza Ś. Gregoriańska;

Sunday, July 21, 2013, 16th Sunday in Ordinary Time / *XVI Niedziela Zwykła*

7:30 AM Za Parafian; O zdrowie i bł. Boże dla Marianny i Bolesława Gugulskich z okazji 50-tej rocznicy ślubu; † Jerzy Krzyworzeka w 7-mą rocznicę śmierci;

9:00 AM For parishioners; † Stella Jachim req by Bernice Jachim

10:30 AM Za Parafian; † Andrzej Obrochta Msza Ś. Gregoriańska; † Ryszard szyszko z intencji Krystyny

12:30 PM All donors of St. Helen's Church; † Lazzaro Siervo death anniversary; † Charles Zuback req by son

6 PM

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

Dear Brothers and Sisters in Christ,

I am writing this note to thank those who have contributed to the public debate on genderless marriage by speaking clearly to the fact that men and women are not interchangeable. I recognized that biological and cultural fact when I addressed this note to "brothers and sisters," instead of assuming that "brothers" covers the entire human race.

This obvious fact was forgotten or ignored by the Supreme Court last week. Civil law doesn't change biological fact, however, and everyone knows that fathers and mothers are not interchangeable in the begetting and raising of children. "Same-sex marriage" is a contradiction in terms. Someday everybody will recognize that again. In the meantime, we must respect individuals, no matter their sexual orientation, and we must work to protect the authentic meaning of marriage in law. God bless you.

Sincerely yours in Christ,

Francis Cardinal George, O.M.I.
Archbishop of Chicago

Save the date

Cenntenial Celebrations
October 6th, 2013

12 noon - Mass with Francis Cardinal George

3 p.m. - Banquet at White Eagle Banquet Hall in Niles

Next Jubilee Organizing Committee Meeting is on **Monday, July 15th, at 7 p.m**. at the Rectory. New members are welcome.

School News

St. Helen Carnival

The 9th Annual Carnival will take place on August 23-25, 2013. Rides, Entertainment, Food, and a Beer Garden will be featured with Polish food on Sunday, August 25. Sunday, August 25, is designated as Alumni Day and the Classes of 1969-72 will be hosting an informal reunion. Thank you very much to the St. Helen Parishioners that have already sent Carnival Sponsor donations to the school. If you care to be a sponsor, the form is in the Bulletin this week. We are grateful for each and every dollar that is invested in the school in order to provide the best for the students. Your support is greatly appreciated as we continue to serve the children of St. Helen Parish and the surrounding neighborhoods. Then next planning meeting for the Carnival will take place on August 5 at 6:00p.m. in the school.
We look forward to celebrating the 100th Jubilee of the Parish in October as we make plans for the 100th Anniversary of the school in 2014. We anticipate an enrollment of 470 in August, thank you for helping to spread the word of good things that are taking place in the school.

Scholarships Available

The Big Shoulders Fund has generously approved scholarships for children that may be coming from CPS schools. Currently, there are openings in grades 1,2,and 3. If you have a child that could benefit from the scholarship or you know of a family, please call the office at 773-486-1055. The school office is open each day throughout the summer.

Welcome Fr. Frank

We were pleased to have the opportunity to meet Fr. Frank in May when he celebrated the last school Mass of the academic year. On behalf of the entire St. Helen School Community we welcome Fr. Frank and look forward to working with him.

God Bless,
Marianne Johnson
Principal

For the occasion of 100th Anniversary, we are putting together the Anniversary Ad Book. We invite you to participate by placing your advertisement or dedication. An Ad Book Form is below. Please, return your ad book requests to our Parish office by Friday, July 16th, 2013.

Z tej okazji naszego stulecia parafii przygotowujemy ***Jubileuszową Księgę Pamiątkową*** *tzw. „Anniversary Ad Book", w której można zamawiać swoje dedykacje. Specjalna forma zamówienia jest poniżej, którą po wypełnieniu proszę odesłać do biura parafialnego do piątku, 16 lipca 2013 roku.*

Last chance!
Ostatnia szansa!

St. Helen Ad Purchase Form

Please fill out the following information completely. (PRINT) /
Proszę wypełnić poniższą formę drukowanymi literami.

Contact Name: _____

Address, City, State & Zip: _____

Telephone: _____ Email: _____

Please check the appropriate space that describes the ad submitted
Prosimy zaznaczyć wybrany format zamówienia

DESCRIPTION / *Opis*	PRICE / *Cena*	SPECS / *Wymiary*
_____Gold Page *(Złota strona)*	$500.00	8.5"x 11"
_____Silver Page *(Srebrna strona)*	$250.00	8.5"x 11"
_____Full Page Black & White *(Cała strona czarno biała)*	$100.00	8.5"x 11"
_____Half Page B&W *(Połowa Strony)*	$50.00	8.5"x5.5"
_____Quarter Page B&W *(Ćwierć strony)*	$25.00	5.5"x 4"
_____Patron *(Patron)*	$15.00	Name Listing *(Imię, Nazwisko)*

Place Your Ad/Greeting Here / *Poniżej proszę zamieścić tekst, który zostanie zamieszczony w Ad Book:*

_____

_____

_____

_____

TOTAL AMOUNT ENCLOSED / *Załączona kwota* **$** _____

Submit ad purchase form and your payment to: (*Prosimy o przesłanie zamówienia i płatności na adres*:)
St. Helen Church
Anniversary Banquet
2315 W. Augusta Blvd.
Chicago, IL 60622
Or
You can e-mail photo ready ad to: sthelenanniversary@yahoo.com

Ad will not be processed for submission until full payment has been received.
All ads **MUST BE RECEIVED** no later than **Friday, July 16, 2013**.

Become a Sponsor or Donor

The ninth annual **St. Helen School Carnival** will bring carnival rides and games, live music in our beer garden, food, and more to the 2300 block of West Augusta Boulevard in Ukrainian Village. The carnival will take place the weekend of **Friday, August 23rd through Sunday, August 25th, 2013**. ALL proceeds will be used to keep St. Helen School's excellent educational program affordable for families of all sizes and backgrounds.

This is a great way to reach a local audience. Our carnival has a consistent crowd of at least 5,000 every year! St. Helen Catholic School is a not-for-profit organization. Gifts are tax-deductible as allowed by law. Your company information with link will be listed on our event website (www.sthelencarnival.shutterfly.com). Thank you in advance for your time and consideration. Your support is greatly appreciated!

Sponsorship Opportunities

☐ **Presenting Sponsor ($5,000+)**

Gold Sponsor benefits plus:

• Main stage banner

• 50 additional ride vouchers imprinted w/your name (100 total)

☐ **Silver Sponsor ($1,000-$2,499)**

Bronze Sponsor benefits plus:

• Shared use of 10 x 10 tent for promotional purposes

• Your logo on Carnival posters and other promotional materials

• 10 additional ride vouchers imprinted w/your name (20 total)

☐ **Gold Sponsor ($2,500-$4,999)**

Silver Sponsor benefits plus:

• Exclusive use of 10 x 10 tent for promotional purposes

• 30 additional ride vouchers imprinted w/your name (50 total)

☐ **Bronze Sponsor ($500-$999)**

• Recognition via Carnival website, Carnival map/entertainment schedule, church bulletin, press releases, school e-newsletter and community correspondence.

• 10 free-ride vouchers printed "Compliments of [sponsor name]" for you to distribute as you wish.

Donor Levels

☐ **Benefactor ($250-$499)**

☐ **Supporter ($50-$99)**

☐ **Patron ($100-$249)**

☐ **Friend ($25-$49)**

For more information, contact: Marianne Johnson @ 773-486-1055 or Mbj2307247@AOL.com

Sponsorships and donations are welcome at any time, but Silver-level and higher sponsors must commit by July 15 for their logos to be included on all promotional materials.

Name of individual or organization _____

Address _____

City_____ State _____ Zip _____

Contact name and title _____

Contact email _____Contact phone_____

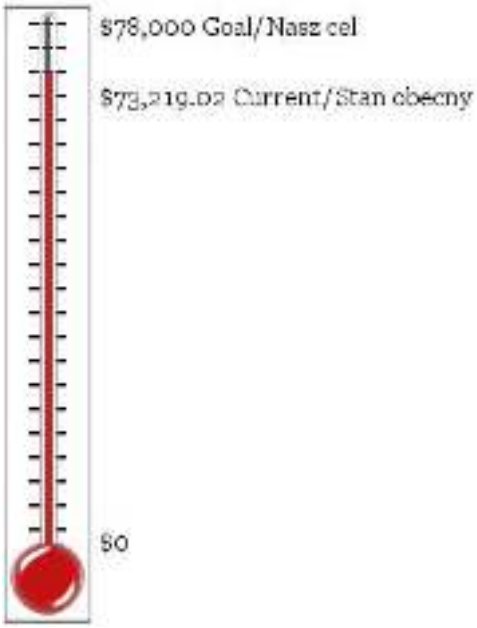
Check #_____Amount _____ Date _____Referred by _____

Please make checks payable to St. Helen School.

www.sthelencarnival.shutterfly.com • www.facebook.com/StHelenSchoolCarnival • **Twitter @StHelenCarnival**

Parking Fundraising Meter

Fundusz na dług za parking



New church Marquee Meter

Fundusz na nową tablicę informacyjną

Each month St. Helen Church is hosting a "50/50" raffle fundraiser in support of our parish. Each raffle ticket costs **only $2** and secures you the chance of winning half the pot. Buying more than one raffle ticket will increase your chances of splitting the pot evenly between YOU, the winner, and St. Helen Church to pay the parking debt. Tickets are available at the door after each Mass or at the parish office. Please, put down your name and your phone number at the back of your ticket and return it in. You do not need to be present in order to win.

Congratulations to June winner: Frank Kulach

Co miesiąc w naszej parafii odbywa się loteria "50/50". Przez cały miesiąc sprzedajemy kupony w cenie $2 za sztukę. Nagrodą będzie połowa pieniędzy zgromadzonych ze sprzedanych kuponów. Kupony dostępne są po każdej Mszy Świętej lub w biurze parafialnym. Prosimy o wpisanie na jednej części biletu swojego nazwiska i numeru telefonu, abyśmy mogli skontaktować się ze zwycięzcą. Nie trzeba być obecnym na losowaniu, aby wygrać. Wszelki dochód zasili fundusz pokrycia kosztów budowy nowego parkingu.

Gratulacje dla czerwcowego zwycięzcy
Pana Frank Kulach

REMEMBER

Next Weekend's second collection will be to pay off the debt for the new parking area.

❋❋❋

W następny weekend druga składka przeznaczona będzie na dług za nowy parking.

Miscellaneous

♦ I'm looking for a job as caregiver come and go or weekends. Agata (773) 386 8105

♦ I'm looking for a job as a caregiver or babysitter for summer months July-September. Irene (312) 420 7037

Casimir Pawlik, Danuta Danska, Josephine Majka,

We would like to continue to pray for our sick parishioners and also keep in touch with them.

We ask you to help us to update our list by calling the parish office with the name of a loved one.

Aby dodać imię chorego, prosimy o kontakt z biurem parafialnym.

WEEKLY OFFERTORY - *Nasza tygodniowa ofiara*
THANK YOU - *BÓG ZAPŁAĆ*

June 30, 2013

	7:30 a.m.	9 a.m.	10:30 a.m.	12:30 p.m.	6 p.m.	Other	TOTAL
Total collection / *Zebrana suma*	$201	$797	$701	$679	$107.40	-	**$2,485.40**
Peter's Pence	$108	$295	$540	$161	$86.30	-	**$1,190.30**

July 7, 2013

	7:30 a.m.	9 a.m.	10:30 a.m.	12:30 p.m.	6 p.m.	Other	TOTAL
Total collection / *Zebrana suma*	$218	$606.79	$1,660	$426	$293	-	**$3,209.79**
School Collection	$106	$220	$386	$127.40	$73	-	**$912.40**

SACRAMENTS

Baptism

All arrangements should be made at least two weeks in advance by calling the parish office.

Weddings

Weddings are celebrated on Saturday afternoons or any day if you wish. Arrangements should be made by calling the parish office.

Sakrament Chrztu Św.

Chrzty prosimy zgłaszać dwa tygodnie przed planowaną datą chrztu. Wymagane dokumenty to świadectwo urodzenia dziecka oraz wypełnienie formularza, który dostępny jest w biurze parafialnym.

Sakrament Małżeństwa

Śluby udzielane są w soboty lub w inne dni tygodnia, jeżeli ktoś ma takie życzenie. Po więcej informacji prosimy o kontakt z biurem parafialnym.

REGISTRATION FORM TO ST. HELEN PARISH
FORMA REJESTRACYJNA DO PARAFII ŚW. HELENY

CHECK ONE / *Zaznacz jedno*:
__ **New Registration /** *Nowo Zarejestrowany*
__ **Change of address /** *Zmiana adresu*
__ **Moving out of parish /** *Wyprowadzka z Parafii*
__ **Want Envelopes /** *Proszę o Koperty*

_____
First & Last Name / *Imię i Nazwisko*

_____
Address / *Adres*

_____
City / *Miasto* **Zip Code** / *Kod Pocztowy*

_____
Phone / *Telefon*

Please drop Membership Form into the offertory basket or mail to Rectory.
Proszę wrzucić tą formę do koszyka na tacę lub przesłać na Plebanie.

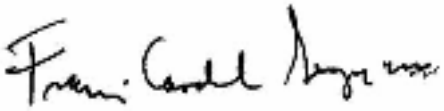
ARCHDIOCESE OF CHICAGO

Drodzy Bracia i Siostry w Chrystusie,

Piszę ten krótki list, żeby podziękować wszystkim, którzy biorąc udział w publicznej debacie na temat małżeństwa zawieranego bez względu na płeć dobitnie podkreślali fakt, iż role kobiet i mężczyzn nie są wymienialne. Uwzględniłem ten fakt biologiczny i kulturowy zwracając się do Was w tym liście jako do „braci i sióstr" zamiast uznać po prostu, że termin „bracia" obejmuje cały gatunek ludzki.

Ten oczywisty fakt został w zeszłym tygodniu albo zapomniany albo zignorowany przez Sąd Najwyższy. Prawo cywilne nie zmienia jednak biologicznego faktu i wszyscy wiedzą, że ojcowie i matki nie są wymienialni w procesie powoływania do życia i wychowywania dzieci. Termin „małżeństwo pomiędzy osobami tej samej płci" przeczy sam sobie. Kiedyś wszyscy znowu to zrozumieją. Tymczasem musimy traktować z szacunkiem każdą osobę bez względu na jej orientację seksualną. Musimy też pracować nad obroną autentycznego znaczenia małżeństwa w prawie. Niech Wam Bóg błogosławi.

Szczerze oddany w Chrystusie,



Francis Kardynał George, O.M.I.
Arcybiskup Chicago

Msza Św. z okazji Złotych Godów

W niedzielę 22 września br., o godzinie 2:45 po południu w Katedrze Świętego Imienia (Holy Name Cathedral), przy ulicy 735 N State Street w Chicago, Illinois, odbędzie się uroczysta Msza święta z okazji 50-tej rocznicy zawarcia związku małżeńskiego. Pary, które zawarły związek małżeński w roku 1963 proszone są o skontaktowanie się ze swoją parafią w celu dokonania rejestracji. Aby zasięgnąć dodatkowych informacji prosimy skontaktować się z naszym biurem, 312-534-8351 lub odwiedzić naszą witrynę internetową: www.familyministries.org.

Następne spotkanie Jubileuszowego Komitetu Organizacyjnego odbędzie się w ***poniedziałek, 15 lipca o godzinie 7 wieczór*** *na plebanii. Zapraszamy nowe osoby chętne do pomocy.*

Zarezerwuj Datę
6 październik 2013

100-lecie istnienia Parafii Św. Heleny

12 w południe *- Msza Św. z Kardynałem*
3 p.m. *- Bankiet w sali bankietowej White Eagle w Niles*

PRO - LIFE
STAŃ W OBRONIE NIENARODZONYCH

Pro - life League zaprasza do udziału w 2013 przedsięwzięciu pod nazwą

„Spójrz naprawdę" Face the truth
July 12-20 2013

Jeżli możesz poświęcić 1.5 godziny, to stań z nami i pokaż ludziom na ulicy duży obraz dziecka nienarodzonego. Pomóż ludziom widzieć zło aborcji. Przedsięwzięcie odbędzie się w dniach 12-20 lipca na głównych skrzyżowaniach w i na przedmieściach Chicago.

Po informacje i rozkład proszę dzwonić do: Barbary Jedrzejek tel: 847-710-2233

„Nie Lękajcie się" w Chicago

Uprzejmie informujemy, że z błogosławieństwem Jego Eminencji Kardynała Stanisława Dziwisza, powstał w Chicago Oddział Centrum Jana Pawła II „Nie lękajcie się", którego prezesem został dr. Jan Jaworski; sekretarzem, mgr. Małgorzata Tys; skarbnikiem Stanisław Chwała; przedstawicielem do spraw medialnych redaktor Sławek Budzik; kapelanem ks. kanonik Andrzej Iżyk. Biuro Oddziału Centrum Jana Pawła II znajduje się przy bazylice św. Jacka w Chicago. Po wszelkie informacje na ten temat prosimy dzwonić na nr. 773-715-8193 lub 773-726-3242.

Z prasy katolickiej …

Czy Bóg jedzie na wakacje?

Pan Bóg jedzie z nami na wakacje, ale pod warunkiem że zamiast zostawić Go w domu, zabierzemy Go ze sobą.

Pewnego razu, w czasie kazania do dzieci na temat wakacji, ośmioletni Piotrek zapytał mnie: "Czy Pan Bóg jeździ na wakacje?." Wywołało to falę śmiechu w całym kościele. Koledzy i koleżanki Piotrka śmiali się tak głośno i długo, że nie można było kontynuować kazania. Ubawieni byli nawet rodzice obecni na Mszy św. Tylko kolega Piotrka, dziewięcioletni Łukasz, kiedy wszyscy się śmiali, podniósł rękę. Podałem mu więc mikrofon, a on stwierdził, że pytanie, które zadał Piotrek, nie jest wcale takie śmieszne. Co więcej, stanowczym głosem oznajmił, że zna odpowiedź. W całym kościele zaległa cisza. Wszyscy byli zdumieni i zastanawiali się, co też powie dziewięciolatek. Tymczasem Łukasz nabrał w płuca powietrza i z całych sił, głośno i odważnie udzielił odpowiedzi, mówiąc: "Owszem, Pan Bóg jedzie na wakacje, ale pod warunkiem że my Go ze sobą zabierzemy, a nie zostawimy w domu!." W całym kościele wszyscy pospuszczali głowy i trwała cisza. Tylko rodzice Łukasza byli dumni, że mają tak mądrego syna. Choć pozornie pytanie mogło wydawać się śmieszne, to już odpowiedź na nie może zmusić nas do zastanowienia.

Wakacje to doskonały czas na test naszej wiary. Być może czasami naszą obecność na Eucharystii, spowiedź, modlitwę traktujemy jedynie jako praktyki religijne, które są jednym z wielu "obowiązków" naszego życia. A przecież mówi się, że wakacje to czas, gdy od obowiązków mamy odpocząć. Pewnego razu byłem na Mazurach w malowniczej miejscowości Ukta, gdzie przepływa rzeka Krutynia, znana ze spływów kajakowych. Uczestniczyłem w wieczornej Eucharystii, a po jej zakończeniu wychodziliśmy z innymi księżmi z kościoła. Czekała na nas młoda studentka. Jednak zamiast radości na jej twarzy widać było smutek i zakłopotanie. Gdy zapytaliśmy się, dlaczego jest taka smutna okazało się, że trapi ją problem. Przyjechała na wakacje z grupą znajomych, wszyscy się doskonale bawią, ale nikt oprócz niej nie chciał nawet słyszeć o niedzielnej Eucharystii. Warto wtedy pamiętać stwierdzenie małego Łukasza: "oczywiście, że Pan Bóg jedzie na wakacje, ale pod warunkiem że my Go ze sobą zabierzemy…"

Modlitwa wakacyjna:
Naucz mnie Panie dobrze wypoczywać i spędzać wolny czas. Proszę Cię, abym umiał dostrzegać piękno przyrody, wspaniałość zwierząt, abym na nowo nauczył się zachwycać otaczającym mnie światem, tak jak kiedyś, gdy byłem małym dzieckiem. Panie, błogosław wszystkim, którzy wyjeżdżają na wakacje, aby spędzili dobre ten czas. Dziękuję, że nie zapominasz o tych wszystkich, którzy nie mogą wyjechać z braku środków lub z powodu choroby. Panie, zmiłuj się nad nami i spraw, aby ludzie byli dla siebie dobrzy. Dzięki Ci, Panie. Amen.

ks. Tomasz Kopiczko

HUMOR

♦ W hiszpańskiej Avilli, gdy szum czyniony przez rozradowane zakonnice stawał się już wprost nie do zniesienia, Jan Paweł II wypalił:
- Te siostry, które ślubowały milczenie, hałasują tu najgłośniej.

♦ Na początku Bóg stworzył ziemię, a potem odpoczął. Następnie Bóg stworzył człowieka, a potem odpoczął. Potem Bóg stworzył kobietę. Od tej pory ani Bóg ani człowiek nie odpoczywali.

♦Blondynka wpada do apteki z pretensjami:
- Czy moglibyście zacząć odbierać telefon? Człowiek dzwoni w ważnej sprawie, a tu nic i nic...
- Hmm... a pod jaki numer pani dzwoni?
- 08002200
- A skąd pani go ma?
- No przecież na drzwiach macie napisane!
- Ach tam... To są godziny otwarcia apteki.

♦ Nauczyciel pyta dzieci:
- Jak nazywa się polski poeta, zdobywca Nagrody Nobla?
Jasio wstaje i mówi:
- Czesław Małysz.